



# RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE

## Lehátko **STELLA 3s**

NÁVOD K OBSLUZE





## RUCK® Lehátko STELLA 3s

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voit ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższymi linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- Atsiisiųskite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudjátok letölteni, vagy kérhetitek telefonon.
- מוסבר ותוא שקבל או אבה קניבל תפסונ תופסה תוארה תא דירחל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlæðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. [www.hellmut-ruck.de](https://www.hellmut-ruck.de)

2. 10137 I 10138

3. Downloads


### Variety vybavení:

č. výr. 10137xx | lehátko RUCK® STELLA 3s

č. výr. 10138xx | lehátko RUCK® STELLA 3s s paměťovou funkcí



#### Barevná provedení:

##### Dvoubarevná

- (01) bílá/tyrkysová (02) bílá/břidlicová šedá
- (03) bílá/moka (04) bílá/písková
- (06) bílá/bambusová zelená
- (07) bílá/mátová zelená
- (08) bílá/baltická modrá (09) bílá/orchidej
- (10) bílá/mango



#### Jednobarevná

- (21) tyrkysová (22) břidlicová šedá
- (23) moka (24) písková
- (25) bílá
- (26) bambusová zelená
- (27) mátová zelená
- (28) baltická modrá
- (29) orchidej (30) mango



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germany

web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | telefon +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22

### Copyright

© 2023 Hellmut Ruck GmbH. Všechna práva vyhrazena. Bez předchozího písemného souhlasu společnosti Hellmut Ruck GmbH nesmí být tento dokument kopírován, upravován, rozmnožován ani překládán.

výběrem RUCK® lehátko STELLA 3s jste se rozhodli pro výrobek z řady lehátek pro pedikérské, kosmetické, terapeutické, masérské a wellness služby od firmy RUCK. Při vývoji RUCK® lehátko STELLA 3s jsme si kladli za cíl vytvořit ideální nástroj pro profesionální uživatele v oblasti ošetřování nohou a péče o ně a v dalších oblastech péče o tělo. RUCK® lehátko STELLA 3s vychází z osvědčeného lehátka Stella, léta etablovaného na trhu s pedikérskými křesly a lehátky. S ohledem na současné evropské nařízení (EU) 2017/745 pro zdravotnické prostředky, racionální ergonomický způsob práce a zvýšené požadavky na hygienu na pracovišti vznikl zcela nový výrobek. Před vámi nyní stojí syntéza inovativních funkcí, vysoké kvality a moderního designu. S naším lehátkem RUCK® lehátko STELLA 3s zkoušeným zdravotnickým prostředkem třídy 1, které je podepřeno více než 90 lety praktických zkušeností a staví na našich vysokých nárocích na profesionální pedikéra, vám přinášíme spolehlivost a bezpečnost pro vaši každodenní práci.

Tento návod k obsluze je součástí zdravotnického výrobku a musí být uložen v jeho bezprostřední blízkosti. Před uvedením výrobku do provozu si jej pozorně přečtěte.

Naše lehátka jsou vyráběna a montována v Německu a podléhají průběžné kontrole kvality. Pokud byste přesto nebyli s lehátkem spokojeni nebo máte nějaké dotazy, kontaktujte s důvěrou naše servisní oddělení.

Rádi bychom vám poděkovali za důvěru, kterou jste nám dali, a přejeme vám mnoho radosti při každodenní práci s novým lehátkem.

Vaše společnost HELLMUT RUCK GmbH



Zdravotnický prostředek  
třídy I



<b>POPIS VÝROBKU</b>	<b>6</b>
<b>ZKRATKY A SYMBOLY</b>	<b>8</b>
<b>BEZPEČNOSTNÍ POKYNY</b>	<b>9</b>
<b>VŠEOBECNÉ INFORMACE</b>	<b>12</b>
<b>ROZSAH DODÁVKY</b>	<b>13</b>
<b>UVEDENÍ DO PROVOZU   POKYNY PRO PŘENÁŠENÍ</b>	<b>14</b>
<b>DŮLEŽITÉ POKYNY OHLEDNĚ POUŽITÍ</b>	<b>18</b>
<b>OBSLUHA</b>	<b>19</b>
ODPOJENÍ NOŽNÍHO NEBO RUČNÍHO SPÍNAČE	19
USEDÁNÍ A VSTÁVÁNÍ PACIENTŮ	19
OBSLUHA NOŽNÍHO SPÍNAČE S PAMĚŤOVOU FUNKCÍ	20
OBSLUHA RUČNÍHO SPÍNAČE	22
OBSLUHA NOŽNÍHO SPÍNAČE	24
OTÁČENÍ SEDÁKU	25
SKLOPENÍ HORNÍ A DOLNÍ ČÁSTI PODNOŽKY	26
VYTAŽENÍ VÁLECE PODNOŽKY	27
ZMĚNA POLOHY UPÍNACÍ PÁKY	27
OTOČENÍ VÁLCE PODNOŽKY	28
NAKLÁPĚNÍ HORNÍ ČÁSTI PODNOŽKY	29
PLYNULÉ NASTAVENÍ OPĚRKA HLAVY	29



<b>ÚDRŽBA, ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE</b>	<b>30</b>
<b>NÁHRADNÍ DÍLY</b>	<b>33</b>
<b>LIKVIDACE</b>	<b>33</b>
<b>TECHNICKÉ ÚDAJE   POLOHY LEHÁTKA</b>	<b>34</b>
<b>VÝMĚNA ČALOUNĚNÝCH DÍLŮ</b>	<b>36</b>
<b>ZÁRUKA</b>	<b>37</b>
<b>BEZPEČNOSTNÍ POKYNY</b>	<b>38</b>
<b>PODMÍNKY PROSTŘEDÍ</b>	<b>39</b>
<b>ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA</b>	<b>40</b>

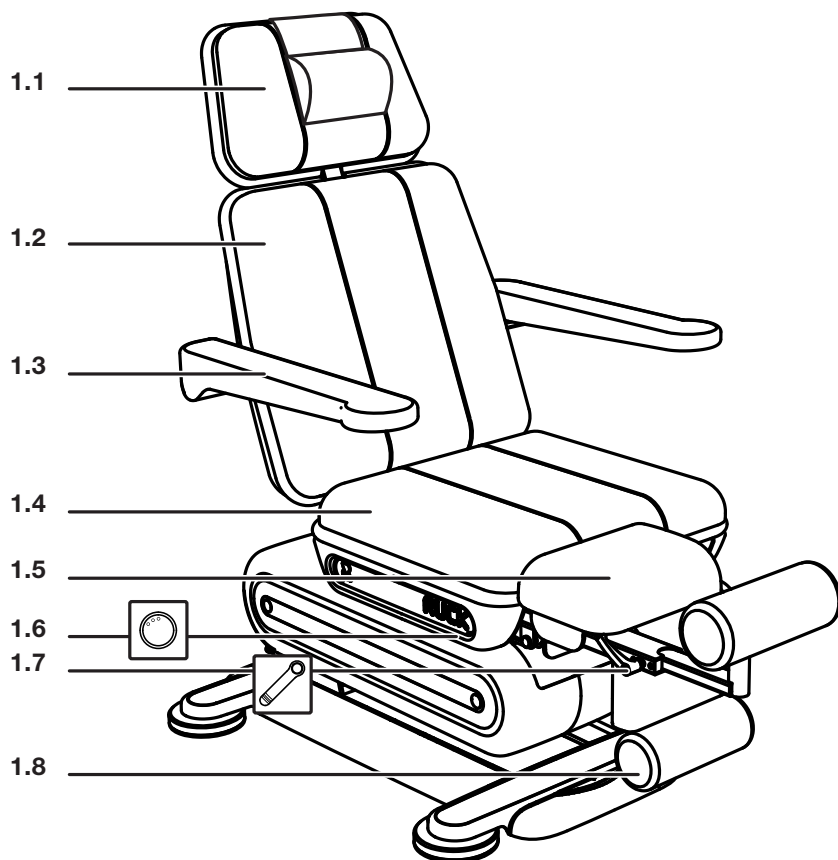
#### **PROHLÁŠENÍ K TOMUTO NÁVODU K OBSLUZE**

Společnost Hellmut Ruck GmbH si vyhrazuje veškerá práva měnit a doplňovat tento návod k obsluze. Společnost Hellmut Ruck GmbH vynaložila veliké úsilí na to, aby se v tomto návodu k obsluze nevyskytovaly nepřesnosti nebo opomenutí. Pokud zjistíte nějakou chybu nebo nepřesnost, informujte nás prosím. Společnost Hellmut Ruck GmbH nicméně nenese žádnou odpovědnost za chyby v tomto návodu k obsluze a z toho vyplývající následné škody, které vzniknou v důsledku poskytnutí tohoto návodu k obsluze, nebo jeho použití během používání výrobku.

Poskytování tohoto návodu k obsluze třetím osobám a jeho doplňování není dovoleno, pokud to není výslovně schváleno společností Hellmut Ruck GmbH.



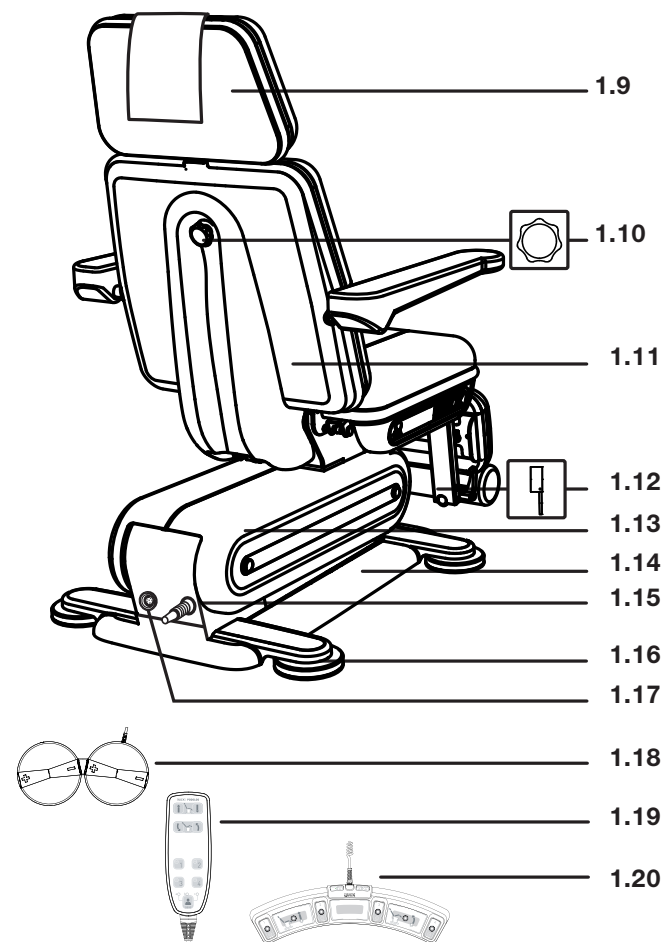
6 | POPIS VÝROBKU



- |            |                                 |            |   |
|------------|---------------------------------|------------|---|
| <b>1.1</b> | OPĚRKA HLAVY<br>vč. PODHLAVNÍKU | <b>1.5</b> | HORNÍ ČÁST PODNOŽKY                         |
| <b>1.2</b> | OPĚRADLO                        | <b>1.6</b> | RUČNÍ KOLEČKO OTÁČENÍ<br>(na obou stranách) |
| <b>1.3</b> | PODRUČKY                        | <b>1.7</b> | UPÍNACÍ PÁKA VÁLCE POD<br>NOŽKY             |
| <b>1.4</b> | SEDÁK                           | <b>1.8</b> | VÁLEC PODNOŽKY                              |



POPIS VÝROBKU | 7



- |             |                               |             |                                    |
|-------------|-------------------------------|-------------|------------------------------------|
| <b>1.9</b>  | KRYT OPĚRKY HLAVY             | <b>1.15</b> | VYPÍNAČ                            |
| <b>1.10</b> | NASTAVENÍ OPĚRKY HLAVY        | <b>1.16</b> | PATKA                              |
| <b>1.11</b> | KRYT OPĚRADLA                 | <b>1.17</b> | KONEKTOR PRO SPÍNAČ                |
| <b>1.12</b> | OVLÁDACÍ PÁKA PODNOŽKY        | <b>1.18</b> | NOŽNÍ SPÍNAČ                       |
| <b>1.13</b> | KRYT ZVEDACÍHO MECHANI<br>SMU | <b>1.19</b> | RUČNÍ SPÍNAČ                       |
| <b>1.14</b> | KRYT ZÁKLADNÍHO RÁMU          | <b>1.20</b> | NOŽNÍ SPÍNAČ S PAMĚŤOVOU<br>FUNKCÍ |





## ZKRATKY A SYMBOLY



Tento symbol označuje nebezpečí pro člověka či pro výrobek. V každém případě je nutné se jím řídit.



Tento symbol označuje užitečná upozornění. Na tomto místě jsou uvedeny další informace o výrobku a jeho obsluze.



**Přístroj třídy ochrany II  
(ochrana izolací)**



**Dodržujte pokyny k likvidaci!**



**Aplikační část typu B**



**Datum výroby**



**Značka shody CE**



**Dbejte pokynů v návodu k obslu-  
ze!**



**VÝROBCE NEODPOVÍDÁ ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ POUŽÍ-  
TÍM ODLIŠNÝM OD ZAMÝŠLENÉHO POUŽITÍ NEBO NEDO-  
DRŽENÍM BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ A VÝSTRAH.**



## OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

RUCK<sup>®</sup> lehátko STELLA 3s je zkonstruováno v souladu s nejnovějším stavem techniky a uznávanými bezpečnostními pravidly a normami. Každé lehátko je před expedicí podrobeno zkouškám ohledně funkčnosti a bezpečnosti. Kontrolní lístek je upevněn na lehátku. V případě nesprávné obsluhy nebo použití v rozporu s určením však mohou být ohroženy:

- zdraví uživatele a/nebo pacienta
- lehátko a příp. jiné věcné hodnoty provozovatele
- správná funkce lehátka.

Všechny osoby podílející se na instalaci, uvedení do provozu, provozu a údržbě musejí:

- být příslušně kvalifikované,
- mít k dispozici tento návod k obsluze, porozumět mu a do detailů se jím řídit.

Elektrické motory nesmějí za žádných okolností obsluhovat nepovolané a neoprávněné osoby.



Dbejte nařízení pro provozovatele zdravotnických prostředků (MPBetrV).

Provozovatel je povinen instruovat uživatele, zpřístupnit jim návod k obsluze a ujistit se (prokazatelně), že byl návod přečten a pochopen.



#### **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem může nastat v důsledku nesprávné údržby transformátoru, použití JINÝCH NEŽ ORIGINÁLNÍCH DILŮ u transformátoru, nevytažení vidlice ze zásuvky při provádění údržby, přejetí či poškození napájecího kabelu. Údržbu smějí provádět pouze oprávněné kvalifikované osoby. Pokud lehátko nepoužíváte, vždy vytáhněte vidlici ze zásuvky. Nikdy lehátko elektricky nepřestavujte, pokud se v jeho akčním rádiu zdržují osoby.

Za určitých okolností může docházet k interferenci s jinými elektrickými přístroji.



#### **Ochranná zařízení**

Pojistky a kryty jsou instalovány kvůli ochraně pacienta a uživatele. Nesmějí se odstraňovat, upravovat ani obcházet.

**ZJIŠTĚNÉ ZÁVADY NECHEJTE IHNED ODSTRANIT!** Kontaktujte neprodleně servis společnosti RUCK: telefon 07082. 944 22 55



#### **Pokyny k údržbě a bezpečnostní pokyny**

Je bezpodmínečně nutné provádět předepsanou údržbu, jak je popsána v bodě „ÚDRŽBA“ na straně 28.

#### **V PŘÍPADĚ NEDODRŽENÍ HROZÍ ZÁNİK ZÁRUKY A VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI PRODÁVAJÍCÍHO ZA VÝROBEK!**



#### **Denní kontroly funkce**

Před každým ošetřením je nutno provést tyto kontroly:

- Kontrola funkčnosti všech elektricky nastavitelných částí (nastavení opěradla, výškové nastavení) pomocí nožního spínače
- Obecná vizuální kontrola

#### **V PŘÍPADĚ NEDODRŽENÍ HROZÍ ZÁNİK ZÁRUKY A VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI PRODÁVAJÍCÍHO ZA VADY!**



#### **Zjištění závady**

Pokud zjistíte omezení některé funkce, poškození přívodního kabelu nebo jiných vedení, vytáhněte vidlici ze zásuvky a nechejte vadný kabel vyměnit kvalifikovanou osobou. Kontaktujte neprodleně servis společnosti RUCK: telefon 07082. 944 22 55



#### **Nebezpečí výbuchu!**

Provoz RUCK<sup>®</sup> lehátko STELLA 3s v prostorách s nebezpečím výbuchu může způsobit výbuch.



### Deklarované použití přístroje

RUCK® lehátko STELLA 3s slouží k usazení nebo uložení klientů po dobu ošetření pod dohledem (maximálně 6–7 hodin). U lehátka lze plynule nastavovat sklon ze sedu až do rovna. Lehátko je určeno pro použití v podologických či ortopedických ordinacích, podiatrických ambulancích se specializovanou péčí o pacienty s diabetickou nohou a v provozovnách zaměřených na tyto služby: pedikúra, modeláž a zdobení nehtů, kosmetika a wellness.

Lehátko smí být obsazeno pouze jednou osobou s maximální hmotností 200 kg. Lehátko v žádném případě nesmí používat současně dvě osoby a více.

JINÉ POUŽITÍ PŘÍSTROJE JE V ROZPORU S JEHO URČENÍM!

Přestavby, úpravy, montáž přídatných zařízení, která nebyla dodána výrobcem, nejsou dovoleny. Výjimky může povolit pouze výrobce, písemnou formou.

K opravám používejte pouze originální náhradní díly.

Je bezpodmínečně nutné provádět předepsanou údržbu.

### V PŘÍPADĚ NEDODRŽENÍ HROZÍ ZÁNİK ZÁRUKY A VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI PRODÁVAJÍCÍHO ZA VADY!

Použití přístroje v souladu s jeho určením zahrnuje také dodržování všech pokynů, bezpečnostních pokynů a ustanovení tohoto návodu k obsluze.

### Místo použití:

RUCK® lehátko STELLA 3s se smí provozovat pouze v suchých prostorách, kde nehrozí nebezpečí výbuchu.



Nejprve zkontrolujte úplnost dodávky.

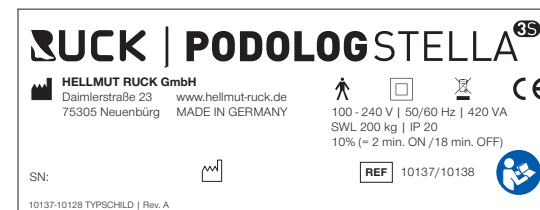
1. lehátko
2. podhlavník
3. nožní spínač
4. návod k obsluze

### DOPRAVA | VYBALENÍ | SKLADOVÁNÍ

Dodání a skladování lehátka se provádí v přepravním kartonu.

Další informace o podmínkách prostředí při provozu, skladování a dopravě viz strana 37.

Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá síťovému napětí a kmitočtu uvedeným na typovém štítku (na základním rámu). RUCK® lehátko STELLA 3s se provozovat s dodaným přírodním kabelem (délka krouceného kabelu 2 m) a zapojit do jakékoli zásuvky SCHUKO.



### OBAL

Obal chrání výrobek před poškozením během přepravy. Obalové materiály jsou vybrány dle ekologického hlediska a způsobu likvidace a jsou recyklovatelné.



**Nebezpečí rozdrčení přívodního kabelu**

Nepřejíždějte přívodní kabel (nebezpečí rozdrčení, nebezpečí úrazu elektrickým proudem), kabel k nožnímu spínači nebo kabel k ručnímu spínači, pokud visí až na podlahu, ani na ně nestavte či neukládejte žádné předměty (nebezpečí rozdrčení, porucha funkce).



**Nebezpečí zakopnutí**

Přívodní kabel a nožní spínač instalujte tak, aby o ně nebylo možné zakopnout.



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Přívodní kabel ani kabel k nožnímu spínači nesmí být zachycen pohyblivými částmi, hrozí nebezpečí rozdrčení, a/nebo úrazu elektrickým proudem.



**Přístupnost vidlice a zásuvky**

Zajistěte, aby vidlice a zásuvka byly vždy přístupné kvůli odpojení ze sítě v nouzových případech.

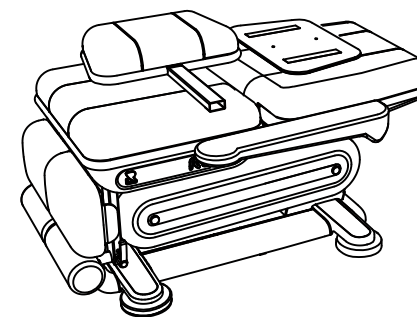


**Instalační schéma | potřebné místo**

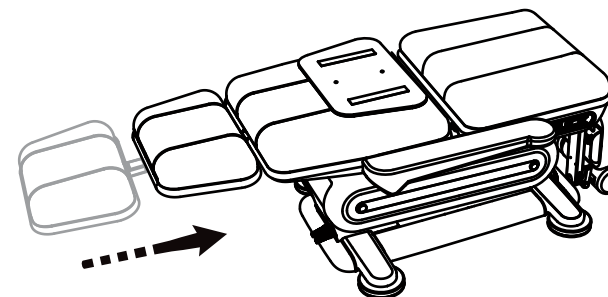
Je nezbytné zajistit, aby lehátko bylo umístěno dostatečně daleko od stěny tak, aby se opěradlem dalo volně pohybovat v celém rozsahu ze sedu až do rovna.



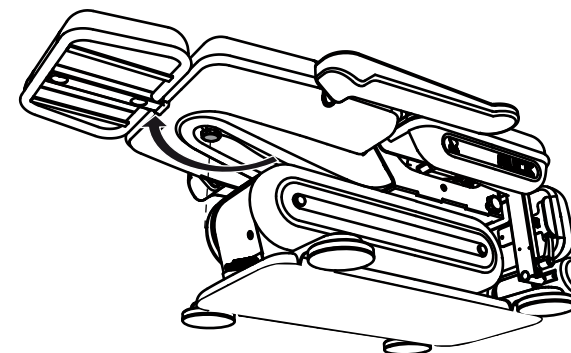
**POHLED PO VYBALENÍ**



**MONTÁŽ OPĚRKY HLAVY | Zasunout a zajistit**



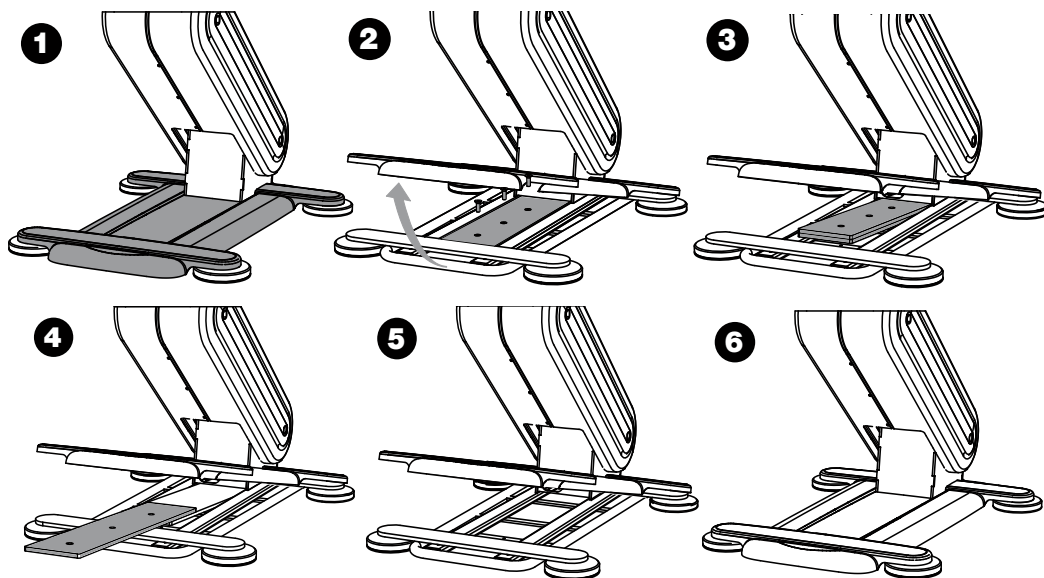
**MONTÁŽ OPĚRKY HLAVY | Fixace pomocí otočného knoflíku**





## VYJMUTÍ DESKOVÝCH ZÁVAŽÍ

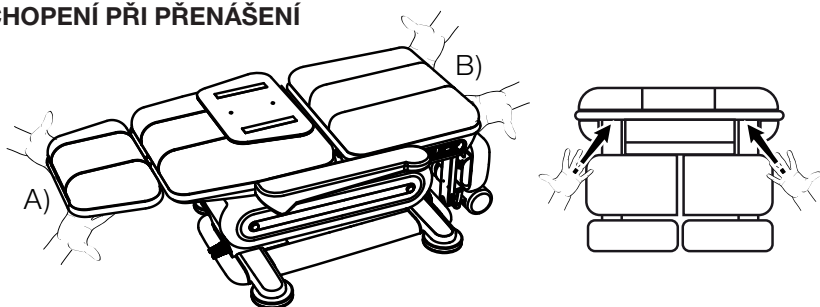
Kvůli snížení celkové hmotnosti při přenášení lze z podnože vyjmout dvě desková závaží. V tom případě je třeba nadzvednout kryt, vyšroubovat tři šrouby s hlavou s vnitřním šestihranem a obě desky vyjmout.



### Desková závaží

Lehátko se smí provozovat pouze se vsazenými a přišroubovanými deskovými závažími v podnoži.

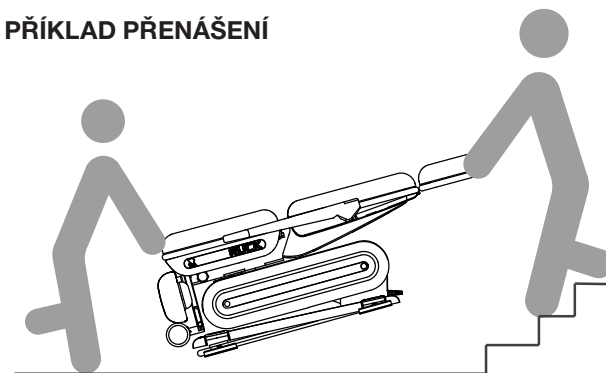
## UCHOPENÍ PŘI PŘENÁŠENÍ



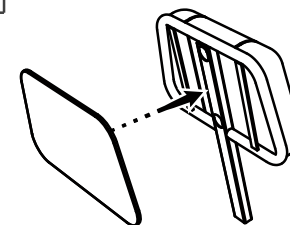
A) trubkový rám opěrky hlavy B) trubkový rám sedadla



## PŘÍKLAD PŘENÁŠENÍ



## UPEVNĚNÍ KRYTU OPĚRKY HLAVY



## VYROVNÁNÍ NEROVNOSTÍ V PODLAZE

Pro dosažení optimální stability lze nerovnosti v podlaze vyrovnat pomocí výškově nastavitelných patek. Výškové nastavení se provádí otáčením patek.

Všechny čtyři patky poté prosím podlepte přiloženými silikonovými podložkami. Křeslo tak zůstane bezpečně na svém místě. Podložky mimoto slouží jako ochrana před poškrábáním podlahy. Při podlepování nejprve nadzvedněte křeslo vpředu a podlepte přední nohy. Totéž zopakujte u zadních noh. (viz uchopení při přenášení na str. 16)





### Umístění lehátka

Lehátko umístěte tak daleko od stěny, aby se opěradlo při sklápění nemohlo o stěnu zastavit (Pokud se opěradlo opře o stěnu a obsluha stále drží stisknuté tlačítko pro polohování opěradla, zůstává vřeteno motoru nadále v chodu. Následek – po odsunutí lehátka od stěny padne opěradlo do koncové polohy vymezené dorazem vřetena. Může dojít ke zničení motoru, pacient se může leknout nebo zranit.). Je-li opěradlo sklopené dolů, pak umístěte lehátko dostatečně daleko od stěny tak, aby se opěradlo při zvedání zpět do sedu nezachytilo o parapet nebo jinou překážku (možná deformace opěradla).



### Područky, opěradlo

Nesedejte na područky ani na horní konec opěradla. Područky slouží výhradně jako opora paží. Žádné jiné použití není dovoleno (nebezpečí pádu a zranění). Bezpečné pracovní zatížení je 20 kg.



### Zatížení

Lehátko smí být zatíženo pouze jednou osobou s maximální hmotností 200 kg (vč. čalounění). Lehátko v žádném případě nesmí být obsazeno současně 2 nebo více osobami (nebezpečí pádu, prasknutí a zranění).



### Pohyblivé části

Nedotýkejte se pohyblivých částí (mechaniky). Mohlo by dojít k vážným zraněním. Čalounění je součástí lehátka.



### Všeobecná informace

Denní kontrola funkce zahrnuje kontrolu všech pohybů, jak je popsáno v části „Obsluha“ na straně 20 a násl.

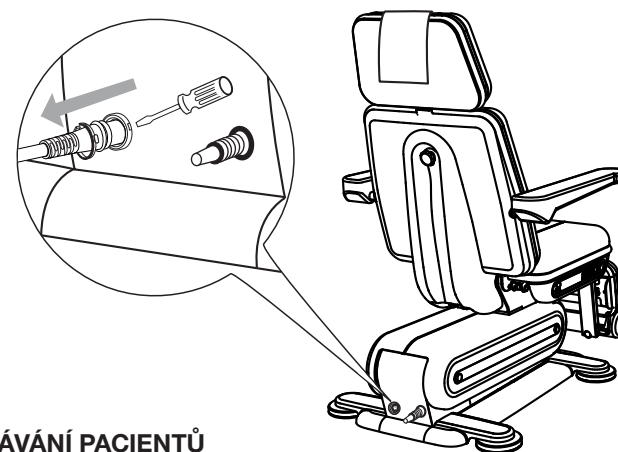


### ODPOJENÍ NOŽNÍHO NEBO RUČNÍHO SPÍNAČE

Nožní nebo ruční spínač se smí vypojit z lehátka pouze pro servisní účely po konzultaci se zákaznickým servisem společnosti RUCK. Před výměnou spínače odpojte lehátko od sítě – vytáhněte vidlici ze zásuvky!

Před vypojením konektoru spínače musíte nejprve pomocí šroubováku vysunout pojistný kroužek: opatrně jej stlačte plochým šroubovákem v místě otvorů. Nyní lze konektor vytáhnout.

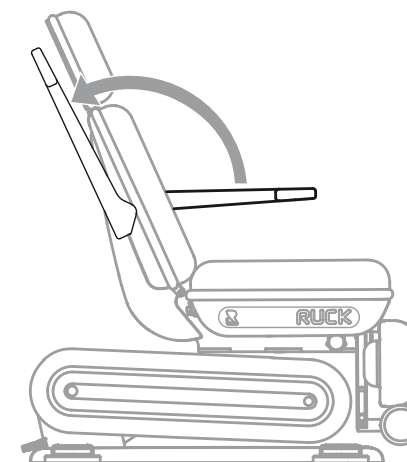
Při zasouvání konektoru je třeba jej zasunout až nadoraz. Poté pomocí šroubováku vsadíte pojistný kroužek.



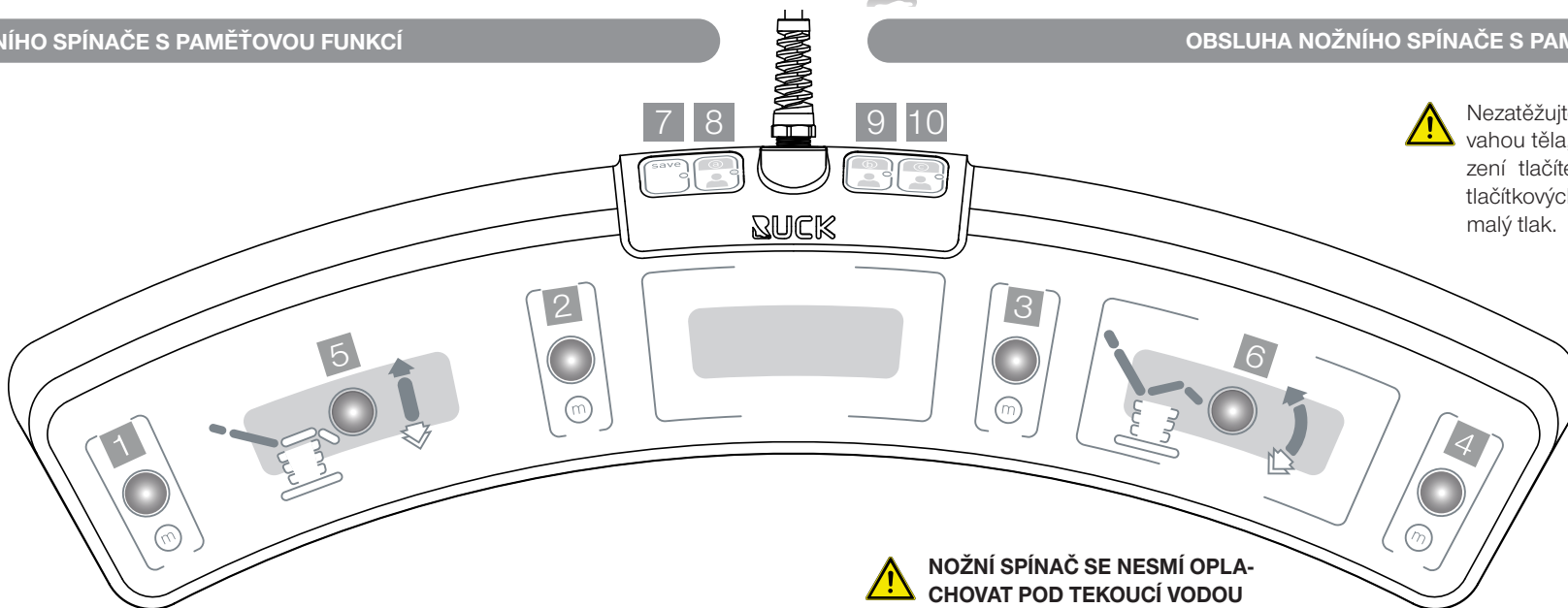
### USEDÁNÍ A VSTÁVÁNÍ PACIENTŮ

Na lehátko lze usedat zepředu nebo ze strany. Totéž platí pro vstávání z lehátka. Usezení ze strany umožní vyklonit područky nahoru.

Doporučuje se, aby pacienti usedali na lehátko a vstávali z něj ze strany. Tím zamezí tomu, aby pacienti šlapali do napadaného odpadu vzniklého při ošetřování.







Nezatěžujte nožní spínač plnou vahou těla, mohlo by dojít k poškození tlačítek! Sedm tmavošedých tlačítkových ploch reaguje již na malý tlak.

## 1 2 3 4

### PAMĚŤOVÁ TLAČÍTKA

Po stisknutí paměťového tlačítka [1], [2], [3] nebo [4] přemístí elektropohon příslušné části lehátka do polohy uložené uživatelem. Příslušné části lehátka se pohybují, pouze dokud uživatel drží paměťové tlačítko stisknuté, jinak se zastaví.

## 5

### VÝŠKOVÉ NASTAVENÍ

Uživatel stiskne tlačítko a zvedací mechanismus jede nahoru. Pro pohyb v opačném směru uživatel dvakrát klikne na tlačítko a podrží je stisknuté. Zvedací mechanismus jede zpátky dolů.

## 1 2

### UZAMKNUTÍ TLAČÍTEK

Stiskněte současně paměťové tlačítko [1] a paměťové tlačítko [2] a podržte je stisknuté, dokud nezazní dvě pípnutí. Všechny diody se rozsvítí – tlačítka jsou nyní uzamčena. Odemknutí tlačítek provedete současným stisknutím paměťových tlačítek [1] a [2]. Podržte je stisknutá, dokud nezazní dvě pípnutí. Tlačítka jsou odemčena.



**NOŽNÍ SPÍNAČ SE NESMÍ OPLACHOVAT POD TEKOUČÍ VODOU ANI PONOŘOVAT DO VODY. HROZÍ ZTRÁTA FUNKČNOSTI!**

## 6

### NASTAVENÍ SKLONU OPĚRADLA A SEDADLA

Stiskne-li uživatel tlačítko [6], začne se naklánět sedák, přičemž se opěradlo pohybuje spolu s ním. Pro pohyb v opačném směru uživatel dvakrát klikne na tlačítko a podrží je stisknuté. Sedák se navrátí do základní polohy, přičemž se opěradlo opět pohybuje spolu s ním.

### ČIŠTĚNÍ

Nožní spínač lehátka je chráněn proti vniknutí prachu a vlhkosti a splňuje stupeň krytí IP 64. K čištění a dezinfekci použijte ubrousky k dezinfekci povrchů RUCK, zdravotnický prostředek, bez alkoholu (č. zboží 2967002, č. zboží 2967102 nebo č. zboží 2967202). Mějte na zřeteli dobu působení podle označení ubrousků k dezinfekci povrchů.

## 7 8

### ULOŽENÍ POLOHY DO PAMĚTI

1. Pomocí funkčních tlačítek [5] a [6] najedte do libovolné polohy.
2. Zvolte požadovaného uživatele [8], [9] nebo [10]. Volba je signalizována rozsvícením příslušné diody.



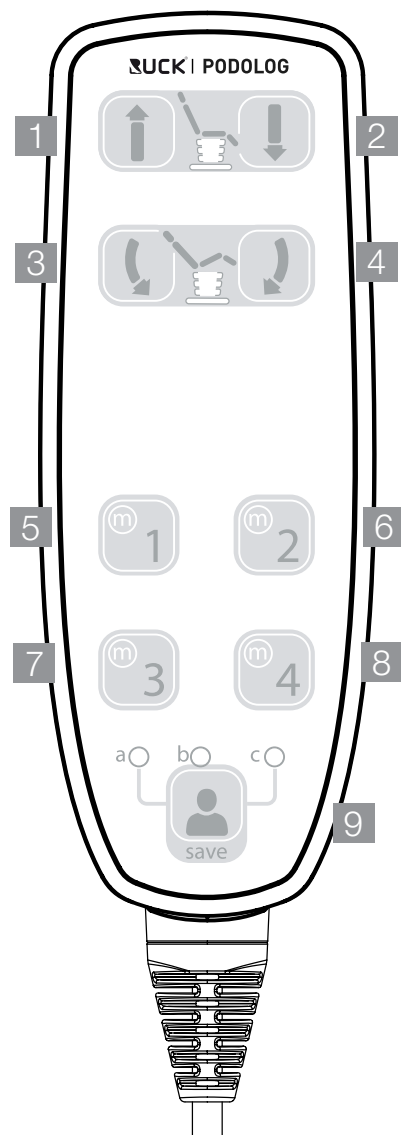
3. Stiskněte tlačítko „uložit“ [7], dioda v tlačítku se rozsvítí. Proces se automaticky ukončí po 10 sekundách.



4. Uživatel zvolí požadované paměťové tlačítko [1], [2], [3] nebo [4] a drží je stisknuté po dobu 3 sekund. Úspěšné uložení je potvrzeno signálním tónem.

### INICIALIZACE PO VÝMĚNĚ NEBO ÚDRŽBĚ NOŽNÍHO SPÍNAČE

Stiskněte současně paměťové tlačítko [1] a paměťové tlačítko [4] a podržte je stisknuté. Probíhá inicializace řídicí jednotky. Během inicializace zazní několik krátkých signálních tónů. Vyčkejte, až se signály přestanou ozývat. Nezazní-li po dobu alespoň 3 sekund žádný tón, uvolněte tlačítka. Nyní musíte pomocí funkčních tlačítek [5] a [6] najet všemi motory do maximální a minimální polohy. Poté je lehátko opět připraveno k provozu. Současným stisknutím tlačítek [2] a [3] na nejméně 10 sekund resetujete uložené polohy a obnovíte jejich tovární nastavení.



1 2

### VÝŠKOVÉ NASTAVENÍ

Uživatel stiskne tlačítko [1] a zvedací mechanismus jede nahoru. Pro pohyb v opačném směru je třeba stisknout tlačítko [2]. Zvedací mechanismus jede zpátky dolů.

3 4

### NASTAVENÍ SKLONU OPĚRADLA A SEDADLA

Stiskne-li uživatel tlačítko [3], začne se naklánět opěradlo a sedák. Pro pohyb v opačném směru je třeba stisknout tlačítko [4].

5 6

### UZAMKNUTÍ TLAČÍTEK

Stiskněte současně paměťové tlačítko [5] a paměťové tlačítko [6] a podržte je stisknuté, dokud nezazní dvě pípnutí. Všechny diody se rozsvítí – tlačítka jsou nyní uzamčena. Odemknutí tlačítek provedete současným stisknutím paměťových tlačítek [5] a [6]. Podržte je stisknutá, dokud nezazní dvě pípnutí. Tlačítka jsou odemčena.

### ČIŠTĚNÍ

Ruční spínač lehátka je chráněn proti vniknutí prachu a vlhkosti a splňuje stupeň krytí IP X4. K čištění a dezinfekci používejte dezinfekční ubrousky RUCK bez alkoholu (č. zboží 29428).



RUČNÍ ANI NOŽNÍ SPÍNAČ SE NESMĚJÍ OPLACHOVAT POD TEKOUČÍ VODOU ANI PONOŘOVAT DO VODY. HROZÍ ZTRÁTA FUNKČNOSTI!



5 6 7 8

### PAMĚŤOVÁ TLAČÍTKA

Po stisknutí paměťového tlačítka [5], [6], [7] nebo [8] přemístí elektropohony příslušné části lehátka do polohy uložené uživatelem. Příslušné části lehátka se pohybují, pouze dokud uživatel drží paměťové tlačítko stisknuté, jinak se zastaví.

9

### ULOŽENÍ POLOHY DO PAMĚTI



1. Pomocí funkčních tlačítek [1], [2], [3] nebo [4] najedte do libovolné polohy.
2. Pomocí tlačítka pro uložení profilu [9] zvolte požadovaného uživatele: A, B nebo C. Volba je signalizována rozsvícením příslušné diody.



3. Podržte tlačítko pro uložení profilu [9] cca 3 sekundy stisknuté, dokud nezačne blikat dioda zvoleného uživatelského profilu. Proces se automaticky ukončí po 10 sekundách.



4. Uživatel zvolí požadované paměťové tlačítko [5], [6], [7] nebo [8] a drží je stisknuté po dobu 3 sekund. Úspěšné uložení je potvrzeno signálním tónem.
5. Dioda vybraného uživatelského profilu se opět trvale rozsvítí.

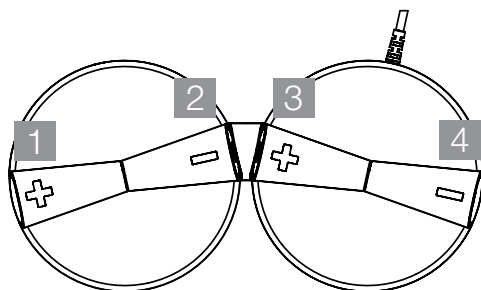


5 8

### INICIALIZACE PO VÝMĚNĚ NEBO ÚDRŽBĚ RUČNÍHO SPÍNAČE

Stiskněte současně tlačítko [5] a tlačítko [8] a podržte je stisknuté. Probíhá inicializace řídicí jednotky. Během inicializace zazní několik krátkých signálních tónů. Vyčkejte, až se signály přestanou ozývat. Nezazní-li po dobu alespoň 3 sekund žádný tón, uvolněte tlačítka. Nyní musíte pomocí tlačítek [1] a [4] najet všemi motory do maximální a minimální polohy. Poté je lehátko opět připraveno k provozu.





Nezatěžujte nožní spínač plnou vahou těla, mohlo by dojít k poškození tlačítek!



NOŽNÍ SPÍNAČ SE NESMÍ OPLACHOVAT POD TEKOUcí VODOU ANI PONOŘOVAT DO VODY. HROZÍ ZTRÁTA FUNKČNOSTI!

1 2

#### VÝŠKOVÉ NASTAVENÍ

Uživatel stiskne tlačítko [1] a zvedací mechanismus jede nahoru. Pro pohyb v opačném směru je třeba stisknout tlačítko [2]. Zvedací mechanismus jede zpátky dolů.

3 4

#### NASTAVENÍ SKLONU SEDADLA A OPĚRADLA

Stisknutím tlačítka [3] pohybujete sedákem a opěradlem dozadu. Pro pohyb v opačném směru je třeba stisknout tlačítko [4]. Sedák a opěradlo se opět vrací do vzpřímené polohy.

2 3

#### INICIALIZACE PO VÝMĚNĚ NEBO ÚDRŽBĚ NOŽNÍHO SPÍNAČE

Stiskněte současně tlačítko [2] a tlačítko [3] a podržte je stisknuté. Probíhá inicializace řídicí jednotky. Během inicializace zazní několik krátkých signálních tónů. Vyčkejte, až se signály přestanou ozývat. Nezasní-li po dobu alespoň 3 sekund žádný tón, uvolněte tlačítka. Nyní musíte pomocí tlačítek [1] a [4] najet všemi motory do maximální a minimální polohy. Poté je lehátko opět připraveno k provozu.

#### ČIŠTĚNÍ

Nožní spínač RUCK® lehátko STELLA 3s je chráněn proti vniknutí prachu a vlhkosti a splňuje stupeň krytí IP X6. K čištění a dezinfekci používejte ubrousky k dezinfekci povrchů RUCK, zdravotnický prostředek, bez alkoholu (č. zboží 2967002, č. zboží 2967102 nebo č. zboží 2967202). Mějte na zřeteli dobu působení podle uvedeného označení.



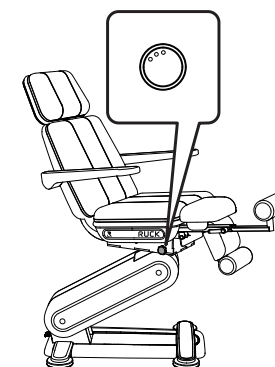
#### OTÁČENÍ SEDÁKU

K otočení sedáku lehátka do požadované polohy použijte některé ze dvou ručních koleček (jsou po obou stranách sedáku). V poloze 90° na obou stranách jsou dorazy.

RUCK® lehátko STELLA 3s umožňuje dva způsoby práce:

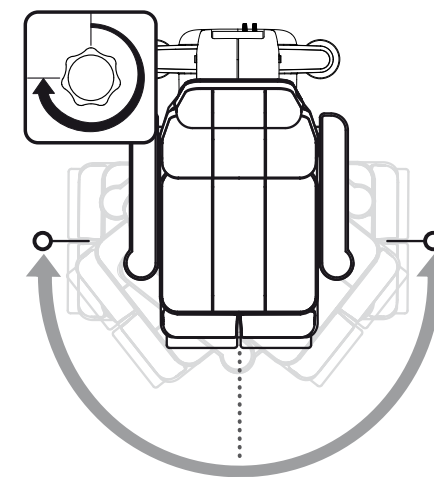
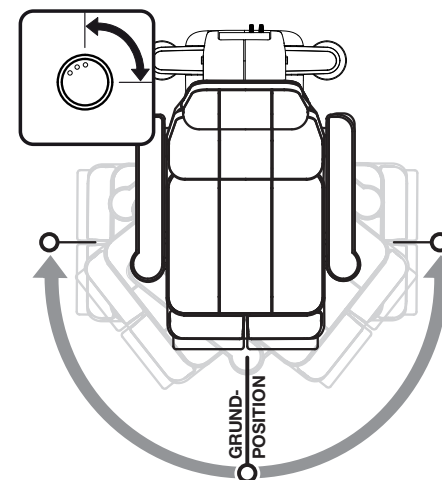
##### 01. Práce v základní poloze

Při tomto způsobu práce obsluha lehátko otáčí ze základní polohy pouze do strany, na krátký čas kvůli koupe-li nohou. Ručním kolečkem přitom po pootočení jen o cca 1/4 otáčky otočí zase zpět. Křeslo se proto při otočení zpět zaaretuje v základní poloze. Pracovník otáčí křeslem a ošetřuje pacienta postupně zprava doleva.



##### 02. Práce s otáčením sedáku

Pokud otočí ručním kolečkem až nadoraz, může při otáčení křesla libovolně často přejíždět přes základní polohu, aniž by se křeslo zaaretovalo. Tento způsob práce je oblíbený, pokud potřebuje pracovník během ošetřování přemísťovat nohy pacienta do různých pozic.





### Rotace lehátka

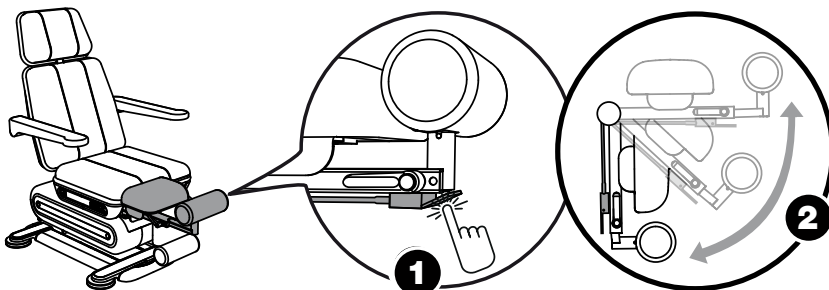
Z bezpečnostních důvodů se smí lehátkem otáčet, pouze pokud je sedadlo v dolní poloze, naklopené do sedu. V poloze lůžka se jím otáčet nesmí.

### PŘESTAVENÍ HORNÍ A DOLNÍ ČÁSTI PODNOŽKY

Pro zajištění optimální ergonomie práce je potřeba celou nohu pacienta nebo její spodní část různě polohovat. Z toho důvodu lze horní i spodní část podnožky rozličným způsobem nastavovat.

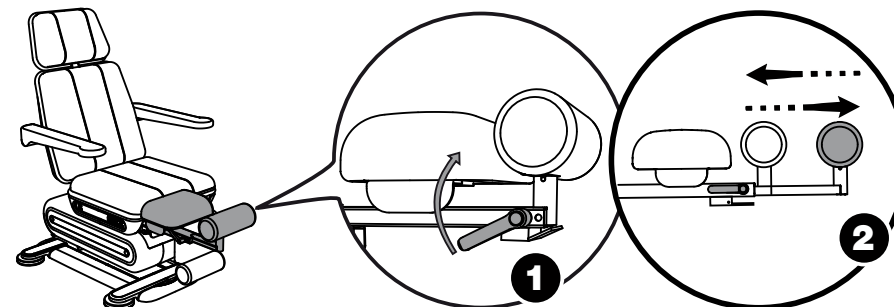
### SKLOPENÍ HORNÍ A DOLNÍ ČÁSTI PODNOŽKY

Abyste nemuseli zvedat celou váhu dolní končetiny pacienta sami, je lehátko vybaveno výkonnými plynovými pružinami. Chcete-li horní a dolní část podnožky přestavit do jiné polohy, stiskněte uvolňovací tlačítko (1) a zvolte požadovanou polohu (2). Podnožku v dané poloze spolehlivě drží plynové pružiny.

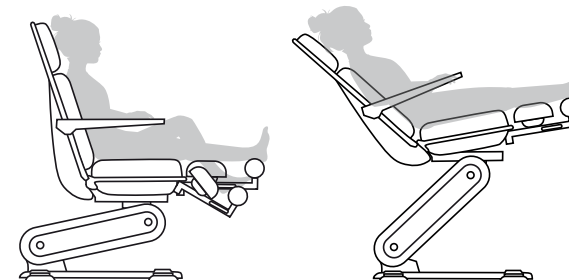


### VYTAŽENÍ VÁLCE PODNOŽKY

(1) Uvolněte upínací páku – (2) Posuňte podnožku do požadované polohy a páku poté zase utáhněte (1).

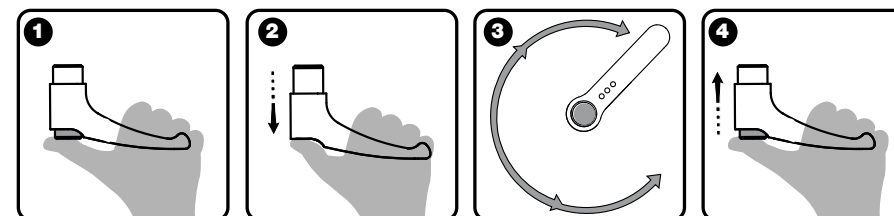


Vpravo vidíte dvě různé situace při ošetřování: zkracování nehtů a odstraňování zrohovatělé kůže, zejména v oblasti pat (praskliny).



### ZMĚNA POLOHY UPÍNACÍ PÁKY

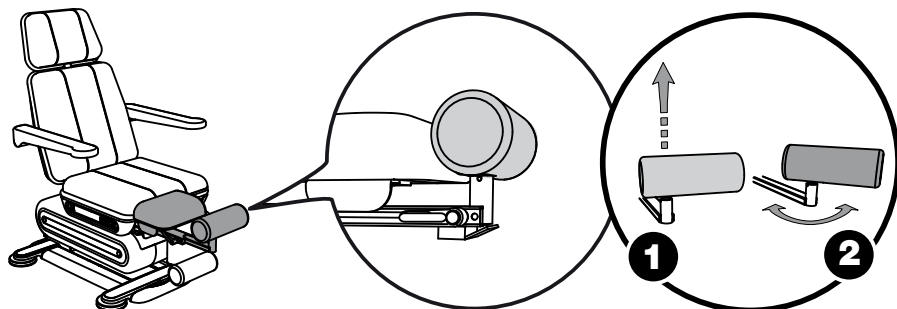
Pokud potřebujete změnit polohu upínací páky, aniž byste přitom uvolnili válec podnožky, postupujte podle bodů (1) až (4). Tato možnost je velmi užitečná v případech, kdy je upínací páka po utažení v takové poloze, že by mohla překážet při práci. Nejprve uchopte páku podle obrázku (1) (2) Placem stiskněte tlačítko a přitáhněte páku k sobě (3) Otočte páku do vhodné polohy (4) Pustě tlačítko.





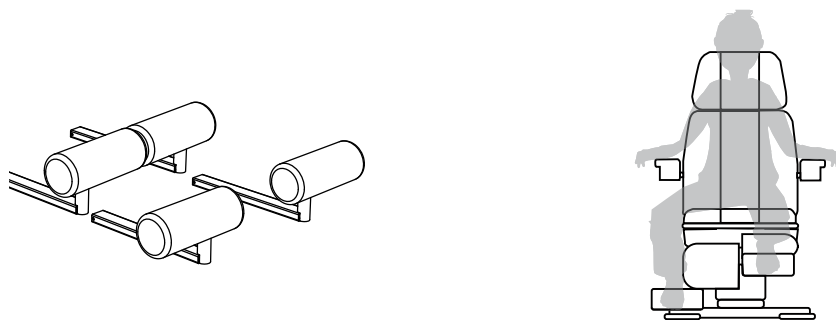
### OTOČENÍ VÁLCE PODNOŽKY

Někdy je potřeba mít mezi válci podnožky více místa. A právě RUCK® lehátko STELLA 3s tuto možnost nabízí. Inteligentní otočný mechanismus (registro-



vaný užitný vzor) dokáže vytvořit potřebný prostor, aniž by došlo ke ztrátě síly plynových pružin. Vám stačí přizvednout požadovaný válec (1) a otočit jím o 180° směrem ven. Válec pak zase bezpečně zapadne do osy a umožní tak přesnou práci. Pacienti považují za velmi příjemné, když mohou nohu, která směřuje do strany, spustit dolů a opřít si ji.

To dává pacientovi pocit jistoty a obsluze další volný prostor pro ošetření.



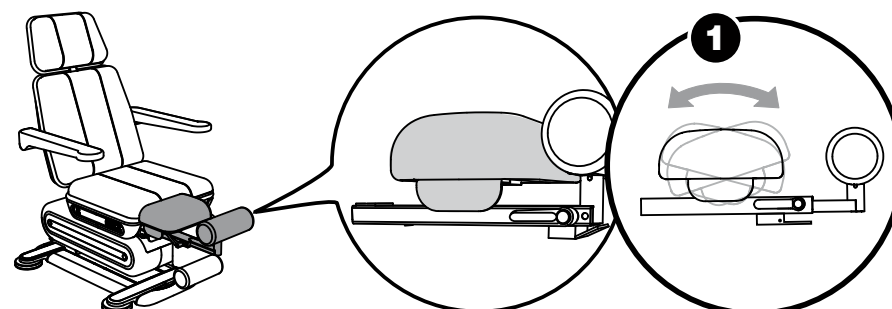
Aby bylo možné válec podnožky otočit, musí být tento podle popisu v bodě „**VYTAŽENÍ VÁLCE**“ **PODNOŽKY na straně 27** vytažen a poté zajištěn utažením upínací páky.

Před uvedením do provozu musí být válec zajištěn ve spodní poloze!



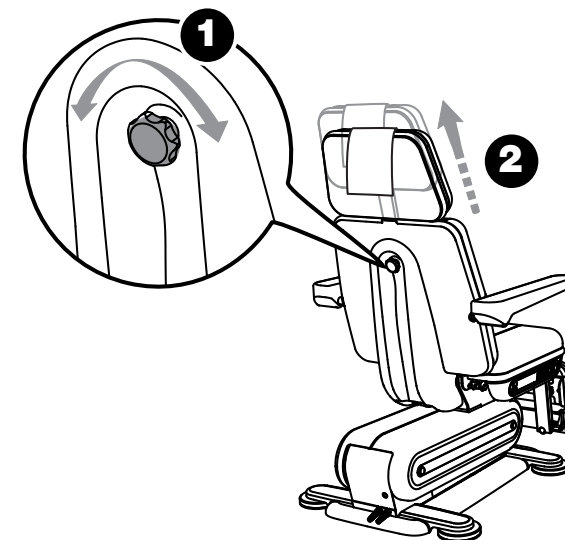
### NAKLÁPĚNÍ HORNÍ ČÁSTI PODNOŽKY

Pro větší pohodlí pacienta lze přizpůsobit sklon horní části podnožky poloze nohy.



### PLYNULÉ NASTAVENÍ OPĚRKY HLAVY

Chcete-li plynule nastavit opěrku hlavy, povolte ruční kolečko (1). Přesuňte opěrku do požadované polohy (2) a kolečko zase utáhněte (1). Opěrku hlavy lze v případě potřeby také vyjmout.





### Údržba

Pro trvalé zajištění bezpečného a řádného fungování zdravotnického prostředku je nezbytné, aby servis RUCK SERVICE provedl údržbu RUCK<sup>®</sup> lehátko STELLA 3s nejpozději po uplynutí doby 24 měsíců. V rámci údržby bude provedena zkouška elektrické bezpečnosti podle normy DIN EN 62353.

Údržbu si dohodnete se servisem RUCK SERVICE.

### RUCK SERVICE

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
telefon +49 (0)7082. 944 22 55  
fax +49 (0)7082. 944 22 59  
e-mail [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



### Provádění údržby a oprav

Údržbu a opravy směřjí provádět pouze kvalifikované osoby s oprávněním od výrobce.

Při nedodržení nebo zanedbání všech uvedených bodů zaniká v plném rozsahu nárok na poskytnutí záručního plnění a plnění z odpovědnosti výrobce za škodu na majetku a zranění osob.

Je dovoleno používat pouze originální náhradní díly.



### Nebezpečí poškození nesprávnou údržbou koženky a ostatních povrchů!

Po každém ošetření dezinfikujte dotýkané povrchy ubrousky k dezinfekci povrchů RUCK, zdravotnický prostředek bez alkoholu (č. zboží 2967002, č. zboží 2967102 nebo č. zboží 2967202).

Rada: Používejte jednorázové povlaky, zamezte tak přímému kontaktu pokožky (tělesné tuky a pot mohou být velmi agresivní) s koženkou a ochráňte ji samozřejmě i před ostatními vlivy, koženka proto déle vydrží.

Koženkové povrchy čistěte vlhkým hadříkem nebo přípravkem RUCK Kunstlederreinigung und -pflege (č. zboží 2947001), který koženku čistí a zároveň ošetřuje. Mějte na zřeteli dobu působení dezinfekčních prostředků podle označení výrobku.

Nebezpečí poškození nesprávnou údržbou koženky a dřevěných povrchů. Nepoužívejte koncentrované dezinfekční prostředky, rozpouštědla ani čističe nebo kapaliny obsahující alkohol (s podílem vyšším než 50 %). Nepoužívejte dezinfekci ve spreji.

Dbejte vždy na to, aby pomůcky pro čištění byly čisté. Pokud by se do čistícího prostředku dostaly nečistoty, např. zrnka písku nebo částičky prachu, mohly by povrch nevratně poškodit. Nepoužívejte abrazivní čistící prostředky, např. čistící krémy, houbičky apod., které by mohly obsahovat abrazivní částičky. Dojde-li k potřísnění kapalinami, je třeba zasažený povrch neprodleně očistit měkkým hadříkem.

K šetrnému čištění povrchů použijte měkký bavlněný hadřík nebo hadřík z mikrovlákna RUCK<sup>®</sup> Mikrofaserstuch oberflächenschonend (č. zboží 29616), který je také vhodný na dřevěné povrchy. Pozor: Jiné čistící utěrky se syntetickými vlákny mohou mít abrazivní účinek, a tudíž narušovat povrch.

V průběhu času se mohou objevit drobné známky opotřebení povrchu. Ty bývají v závislosti na barvě a osvětlení více či méně nápadné. Nepředstavují snížení užitné hodnoty, avšak nelze jim, stejně jako u všech ostatních povrchů, vzhledem k opotřebení při každodenní práci dlouhodobě zamezit. Na skvrny nebo nečistoty způsobené kapalinami, které mohou narušovat povrch (jako propolis, čajovníkový olej, čističe s obsahem chloru apod.) se v žádném případě nevztahuje záruka.



## 32 | ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE



### Riziko přenosu nemocí!

Nedostatečná dezinfekce může vést k přenosu nemocí. Dodržujte požadavky příslušného národního orgánu pro hygienu a dezinfekci.

Výrobek pravidelně dezinfikujte.

Postupujte přitom podle pokynů na straně 31.



### Zbarvení čalounění oděvem

Oděv, například džíny, mohou způsobit zbarvení povrchu čalounění. Pokud je to možné, měli byste se pokusit zbarvení odstranit pomocí hadříku z mikrovlákna RUCK® Mikrofaser-tuch oberflächenschonend (č. zboží 29616) a přípravku na koženku RUCK® Kunstlederreinigung und -pflege (č. zboží 2947001). Obecně se doporučuje používat jednorázové ochranné povlaky, kdykoli je to možné. Po čištění a dezinfekci musí povrch před dalším ošetřením řádně odvětrat; povrchovou desinfekci nechejte podle údajů výrobce zcela vyschnout, neutírejte ji však dosucha.



## DEZINFEKCE, ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA | 33



### Nebezpečí výbuchu!

Provoz RUCK® lehátko STELLA 3s v prostorách s nebezpečím výbuchu může způsobit výbuch.

## NÁHRADNÍ DÍLY

### Náhradní díly



Č. zboží 10389 kompletní sada dvoubarevného čalounění  
Č. zboží 10395 kompletní sada jednobarevného čalounění

K dispozici v barvách tyrkysová (01), břidlicová šedá (02), moka (03), písková (04), bílá (05), bambusová zelená (06), mátová zelená (07), baltická modrá (08), orchidej (09) a mango (10).

O náhradních dílech se informujte u servisu RUCK SERVICE.

### Dotazy směřujte prosím také na náš servis RUCK SERVICE:

Telefon +49 (0)7082. 944 22 55

Fax +49 (0)7082. 944 22 59

E-mail [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

## LIKVIDACE



### Ohrožení životního prostředí!



Nesprávná likvidace ohrožuje naše životní prostředí.

>>> Po uplynutí doby životnosti RUCK® lehátko STELLA 3s využijte k likvidaci systémy recyklace a sběru odpadů, které jsou vám k dispozici!

>>> Tlumiče, plynové tlakové a tažné pružiny jsou pod tlakem. Nesmějí se otevírat ani vystavovat vysokým teplotám. Obsahují olejovou náplň, která se musí likvidovat podle zákona o odpadech.



**Výchozí výška** 53 cm

Nejvyšší poloha sedáku 100 cm

**Nejvyšší poloha podnožky** 138 cm

Šířka sedáku 55 cm

**Hloubka sedáku** 48 cm

Celková délka při vytažené opěrce hlavy a dolní části podnožky  
210 cm

**dtto zasunuté** 174 cm

Celková šířka včetně područek 82 cm

**Celková hmotnost** 140 kg

El. připojení 100–240 VAC, 50/60 Hz+/-10%

**Typ řídicí jednotky** CO 61

Stupeň krytí IP 20

**Doba zapnutí** 10 % (= 2 min ZAP/18 min VYP)

Maximální zatížení 200 kg

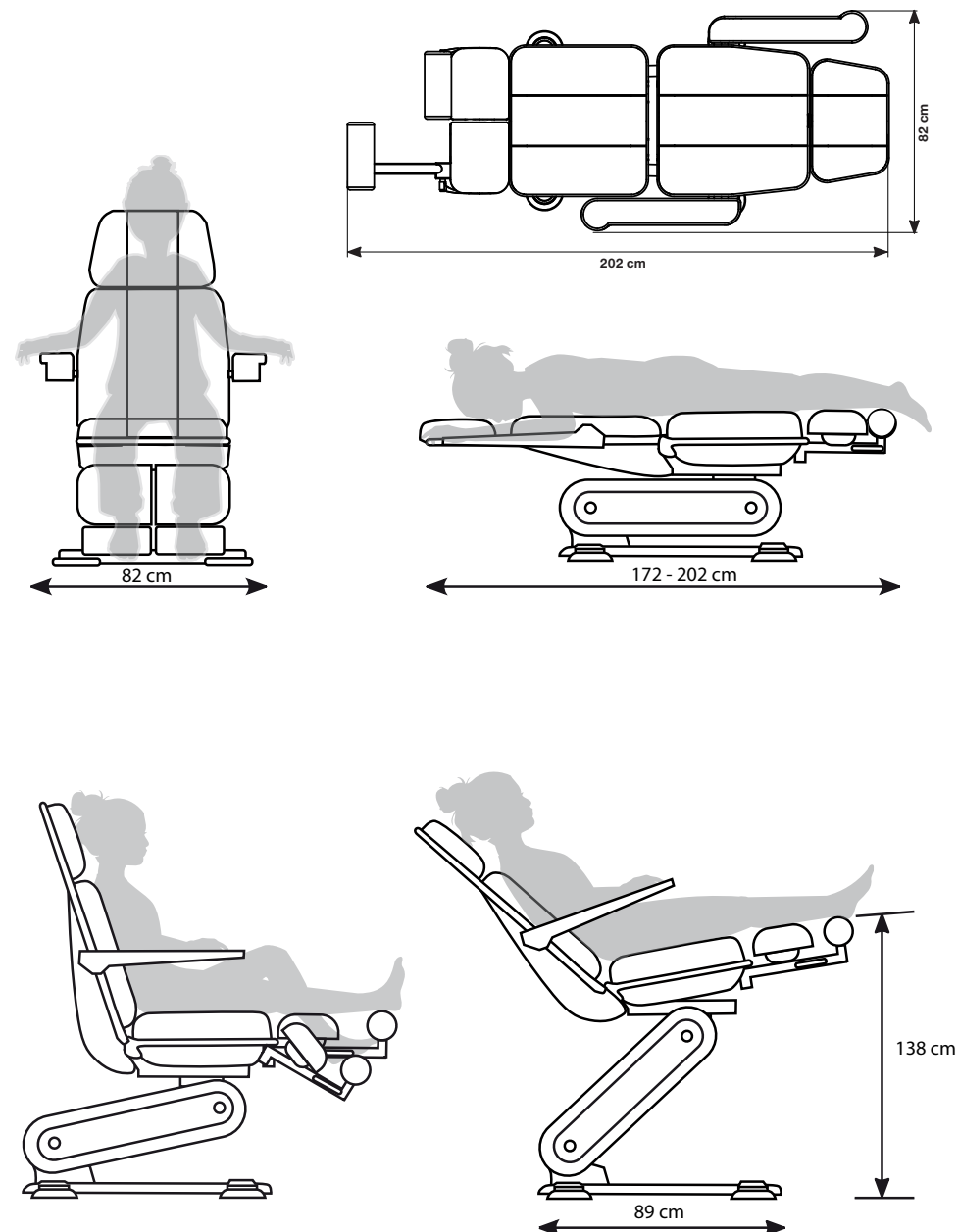
**Barva čalounění** 1barevné/2barevné

Záruka 2 roky

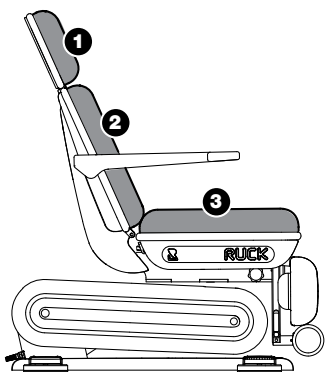


#### Elektromagnetické rušení

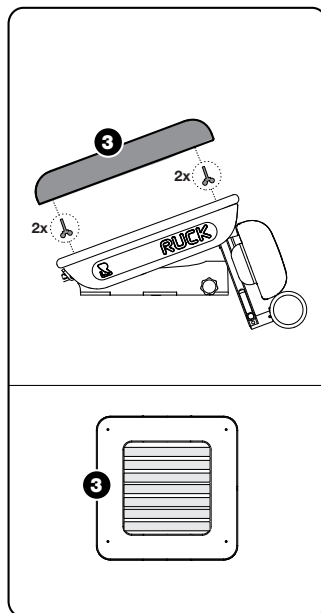
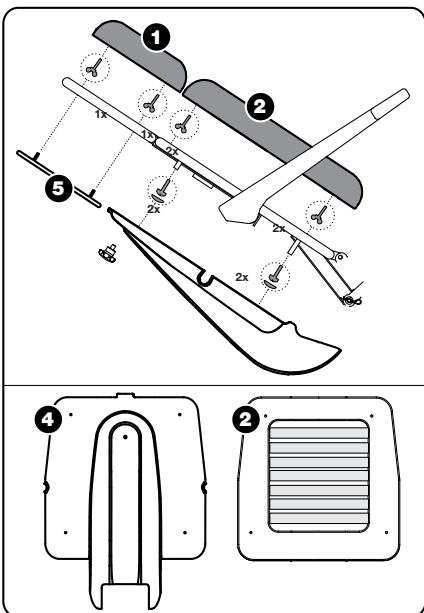
Nelze vyloučit, že při použití dalších elektrických zařízení může docházet k elektromagnetickým interferencím/rušení.







Čalouněné díly RUCK® lehátko STELLA 3s lze měnit jednotlivě: Čalounění opěrky hlavy (1), opěradla (2) a sedáku (3) se k trubkovému rámu připevňují křídlovými šrouby. Při montáži čalounění opěradla (2) nejprve demontujte kryt (4), který je zajištěn čtyřmi šrouby s krytkami. Při montáži čalounění sedáku (3) musíte sedák co nejvíce naklonit. Opěrka hlavy se rovněž upevňuje křídlovými šrouby, nejprve je však třeba tahem sejmout kryt (5).



**Video tip**

Výměna  
čalouněných



[www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



**Doporučení ohledně výměny čalounění**

Vzhledem k tomu, že čalounění lehátek bývá vždy vystaveno vysoké zátěži, doporučujeme jej měnit zhruba po třech letech (při normálním používání).



**ZÁRUKA**

Na výrobek je poskytována záruka 2 roky. Na běžné opotřebení ploch, koleček atd. a jiných pohyblivých součástí se nevztahuje záruka. Znamky opotřebení způsobené používáním, podmíněné stářím a dobou užívání, vzniklé v důsledku běžného používání v souladu s výkonem lehátka a jeho vlastnostmi jsou v souladu se smlouvou a nejsou vadami z právního hlediska.

Záruka platí od data nákupu, kdy první zákazník tento přístroj zakoupil. Datum nákupu je nutno doložit dokladem o koupi. Společnost RUCK vadné přístroje v rámci záruky zdarma opraví nebo - dle uvážení společnosti RUCK - vymění. Předpokladem je zaslání vadného výrobku vyplaceně společně s dokladem o koupi. V případě reklamací v cizině jsou kompetentní příslušná místní zastoupení. V případě pochybností se domluvte prosím před zpětným odesláním přístroje s firmou RUCK.

Záruční plnění nebude poskytnuto, pokud vada podle našeho zjištění vznikne neodbornou nebo nesprávnou instalací nebo manipulací, nedodržením pokynů v návodu k obsluze, v důsledku působení vnějších vlivů nebo v důsledku neautorizované opravy nebo úpravy.

Poskytnutí záruky je omezeno na opravu nebo výměnu výrobku. Další nároky vyplývající z odpovědnosti za výrobek (zvláště výpadek obratu a ztráta výdělku) jsou vyloučeny. Pokud se však ukáže, že se jedná o vadu, na kterou se záruka nevztahuje, nebo pokud vypršela záruční doba, nese náklady na kontrolu a opravu zákazník.

Změny a odchylky od technického provedení jsou vyhrazeny.



## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Emise rušení RUCK® lehátko STELLA 3s a jeho odolnost vůči rušení jsou v souladu s požadavky na přístroje, které neslouží k udržování životních funkcí v typickém nemocničním prostředí.



Na základě EN 60601-1-2 o elektromagnetické kompatibilitě elektrických zdravotnických přístrojů upozorňujeme, že:

- elektrické zdravotnické přístroje podléhají zvláštním bezpečnostním opatřením ohledně elektromagnetické compatibility a musejí být uváděny do provozu v souladu s požadavky tohoto návodu k obsluze.

- přenosná mobilní a vysokofrekvenční komunikační zařízení (včetně příslušenství, jako například anténní kabely a externí antény) mohou ovlivňovat zdravotnické elektrické přístroje. Tato zařízení byste měli provozovat v minimální vzdálenosti 30 cm od lehátka RUCK® lehátko STELLA 3s a jeho částí.

V jiném případě nelze vyloučit snížení výkonu přístroje.

Viz také: 8.2 Údaje o elektromagnetické kompatibilitě podle normy EN 60601-1-2



Nebezpečí uškrcení přívodním kabelem. Přístroj umístěte mimo dohled dětí.



Při domácím použití může dojít k poškození síťového kabelu například zvířaty, čímž může vzniknout nebezpečí. Pravidelně kontrolujte přívodní kabel, zda není poškozen, a v případě poškození jej odpojte ze sítě.



Přístroj chraňte před napadením škůdci pravidelnými kontrolami a případným vyčištěním.



Dodržujte pokyny pro provoz a přepravu přístroje.



## PODMÍNKY PROSTŘEDÍ

Teplota prostředí a vlhkost (nekondenzující)	
během provozu	+5°C až +40°C a 30 % až 75 % vlhkosti (nekondenzující)
během dopravy a při skladování	od -10 °C (bez kontroly relativní vlhkosti vzduchu) do 50 °C (při nekondenzující relativní vlhkosti vzduchu od 15 % do 93 %)
Tlak vzduchu	700 hPa (≈ 3000 m n.m.) - 1060 hPa

Směrnice a prohlášení výrobce – elektromagnetické vyzařování		
Lehátko RUCK® STELLA 3s je určeno k použití v níže uvedeném prostředí. Zákazník nebo uživatel lehátka RUCK® STELLA 3s by měl zajistit, aby bylo provozováno právě v takovém prostředí.		
Měření vyzařovaného rušení	Shoda	Elektromagnetické prostředí – poučení
Vysokofrekvenční vyzařování podle dle CISPR 11	Skupina 1	Lehátko RUCK® STELLA 3s využívá vysokofrekvenční energii výhradně pro svou vnitřní funkci. Jeho vysokofrekvenční vyzařování je proto velmi slabé a není pravděpodobné, že by byly rušeny okolní přístroje.
Vysokofrekvenční vyzařování podle dle CISPR 11	Třída B	Lehátko RUCK® STELLA 3s je vhodné pro použití ve všech zařízeních včetně zařízení v obytných zónách a takových, které jsou bezprostředně připojeny k veřejné síti napájející i budovy využívané k bydlení.
Emise vyšších harmonických podle IEC 61000-3-2	Třída A	
Emise kolísání napětí/výchyly dle IEC 61000-3-3	Souhlasí	





#### 40 ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA



Použití jiného příslušenství, měničů a kabelů, než které jsou specifikovány nebo dodány výrobcem tohoto přístroje, může vést ke zvýšeným emisím elektromagnetického rušení nebo ke snížení odolnosti přístroje vůči elektromagnetickému rušení a zavinit jeho nesprávné fungování.



Je třeba se vyvarovat použití tohoto přístroje v bezprostřední blízkosti jiných přístrojů (vedle nich, nad nebo pod nimi), protože by to mohlo způsobit jeho nesprávné fungování. Je-li však přesto nutné jej používat výše popsáním způsobem, měli byste jej i ostatní přístroje sledovat, abyste se ujistili, že fungují správně.

Směrnice a prohlášení výrobce – Odolnost proti elektromagnetickému rušení			
Lehátko RUCK® STELLA 3s je určeno pro provoz v níže uvedeném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel lehátka RUCK® STELLA 3s by měl zajistit, aby bylo provozováno právě v takovém prostředí.			
Kontrola odolnosti proti rušení	Zkušební hladina dle IEC 60601	Hladina vyladění	Elektromagnetické prostředí – směrnice
Vybíjení statické elektřiny (ESD) podle IEC 61000-4-2	Vybití kontaktním výbojem: ±8 kV Vybití vzduchovým výbojem: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Vybití kontaktním výbojem: ±8 kV Vybití vzduchovým výbojem: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Podlaha by měla být ze dřeva nebo z betonu nebo by měla být pokryta keramickými dlaždicemi. Je-li podlaha pokryta syntetickým materiálem, musí být relativní vlhkost vzduchu nejméně 30%.
Blízká pole VF bezdrátových komunikačních přístrojů (IEC 61000-4-3)	385 MHz; impulzová modulace: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; impulzová modulace: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; impulzová modulace: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; impulzová modulace: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; impulzová modulace: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; impulzová modulace: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; impulzová modulace: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; impulzová modulace: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; impulzová modulace: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; impulzová modulace: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; impulzová modulace: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; impulzová modulace: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; impulzová modulace: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; impulzová modulace: 217 Hz; 9 V/m	




#### ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA 41

Rychlé přechodné elektrické rušivé proměnné/nárazy dle IEC 61000-4-4	Síťová vedení: 2 kV; 100 kHz opakovací kmitočet Vstupní a výstupní vedení: 1 kV; 100 kHz opakovací kmitočet	Síťová vedení: 2 kV; 100 kHz opakovací kmitočet Vstupní a výstupní vedení: 1 kV; 100 kHz opakovací kmitočet	Kvalita napájecího napětí by měla odpovídat běžnému prostředí v obchodech a nemocnicích.
Rázová napětí (výkyvy) dle IEC 61000-4-5	L-N: 1 kV	L-N: 1 kV	Kvalita napájecího napětí by měla odpovídat běžnému prostředí v obchodech a nemocnicích.
Poklesy napětí, krátkodobá přerušení a kolísání napájecího napětí dle IEC 61000-4-11	0 % UT za 0,5 periody při fázovém úhlu 8 0 % UT za 1 periodu při 0° 70 % UT za 25/30 periody při 0° 0 % UT za 250/300 periody při 0°	0 % UT za 0,5 periody při fázovém úhlu 8 0 % UT za 1 periodu při 0° 70 % UT za 25/30 periody při 0° 0 % UT za 250/300 periody při 0°	Kvalita napájecího napětí by měla odpovídat běžnému prostředí v obchodech a nemocnicích. Pokud uživatel lehátka RUCK® STELLA 3s vyžaduje, aby funkce závislé na elektrickém napájení zůstaly v provozu i v případě výpadku napájení, doporučuje se napájet lehátko z nepřerušitelného zdroje napájení nebo z baterie.
Elektromagnetické pole při síťovém kmitočtu  (50/60 Hz) podle IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz a 60 Hz	30 A/m, 50 Hz a 60 Hz	Elektromagnetická pole při síťovém kmitočtu by měla odpovídat typickým hodnotám prostředí v obchodech a nemocnicích

**POZNÁMKA:**  $U_T$  je střídavé napětí ze sítě před použitím zkušebních hladin.



42 ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA

Směrnice a prohlášení výrobce – Odolnost proti elektromagnetickému rušení			
Lehátko RUCK® STELLA 3s je určeno pro provoz v níže uvedeném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel lehátka RUCK® STELLA 3s by měl zajistit, aby bylo provozováno právě v takovém prostředí.			
Kontrola odolnosti proti rušení	Zkušební hladina dle IEC 60601	Hladina vyladění	Elektromagnetické prostředí – směrnice
Vedené vysokofrekvenční rušivé proměnné dle IEC 610000-4-6	0,15 -80 MHz; 1 kHz AM 80 %; 3 Vrms, 6 Vrms v pásmu ISM	0,15 -80 MHz; 1 kHz AM 80 %; 3 Vrms, 6 Vrms v pásmu ISM	<p>Přenosné a mobilní vysíláčky by se neměly používat v menší vzdálenosti od (přístroj nebo systém) včetně vedení, než je doporučená ochranná vzdálenost, která se vypočítá dle příslušné rovnice pro daný vysílací kmitočet. Doporučená ochranná vzdálenost:</p> $d = \left[ \frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$ <p>P" je jmenovitý výkon vysílače ve wattch (W) dle údajů výrobce vysílače a d" doporučená ochranná vzdálenost v metrech (m). Intenzita pole stacionárních rádiových vysílačů by u všech kmitočtů dle zjištění přímo na místě a" měla být nižší než hladina vyladění b". V okolí přístrojů, které jsou označeny tímto symbolem, může docházet k rušení.</p> 
<p>POZNÁMKA 1: Pro 80 MHz a 800 MHz platí vyšší kmitočtové pásmo. POZNÁMKA 2: Tyto směrnice nemusejí být použitelné vždy ve všech případech. Šíření elektromagnetických veličin je ovlivněno pohlcováním a odrazem od budov, předmětů a lidí.</p>			
<p>a Intenzita elektromagnetického pole stacionárních vysílačů, jako jsou základní stanice přenosných telefonů a mobilních pozemních radiokomunikačních přístrojů, amatérských radiostanic, rozhlasových a televizních vysílačů na vlnách AM a FM, nemusí být teoreticky předem stanovena správně. Pro zjištění elektromagnetického prostředí u stacionárních vysílačů je nutné nechat vypracovat studii posouzení daného místa. V případě, že naměřená intenzita pole na daném místě, kde je lehátko RUCK® STELLA 3s používáno, překračuje horní hladinu vyladění, je nutné lehátko RUCK® STELLA 3s sledovat, aby byla zaručena potřebná funkčnost. V případě zjištění nezvyklých výkonových charakteristik bude pravděpodobně nutné učinit další opatření, jako je např. změna polohy lehátka RUCK® STELLA 3s nebo jeho umístění na jiném místě. b Ve frekvenčním pásmu od 150 kHz do 80 MHz by měla být intenzita pole nižší než 3 V/m.</p>			



ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA | 43

Doporučené ochranné vzdálenosti mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními telekomunikačními přístroji a lehátkem RUCK® STELLA 3s			
Lehátko RUCK® STELLA 3s je určeno do míst s elektromagnetickým prostředím s kontrolovanými vysokofrekvenčními rušivými proměnnými. Zákazník nebo uživatel lehátka RUCK® STELLA 3s může pomoci eliminovat elektromagnetické rušení tím, že bude dodržovat minimální vzdálenost mezi přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními telekomunikačními přístroji (vysílači) s lehátkem RUCK® STELLA 3s v závislosti na výstupním vedení komunikačního přístroje dle níže uvedených údajů.			
Ochranná vzdálenost podle vysílacího kmitočtu v m			
Jmenovitý výkon vysílače	150 KHz až 80 MHz	80 Mhz až 800 MHz	800 MHz až 2,5 GHz
	$d = \left[ \frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[ \frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Pro vysílače, jejichž maximální jmenovitý výkon není v tabulce výše uveden, může být doporučená ochranná vzdálenost d v metrech (m) určena za pomoci rovnice, která přísluší k jednotlivým sloupcům. P je zde maximální jmenovitý výkon vysílače ve wattch (W) dle údajů výrobce vysílače.			
<p>POZNÁMKA 1: Pro 80 MHz a 800 MHz platí vyšší kmitočtové pásmo. POZNÁMKA 2: Tyto směrnice nemusejí být použitelné vždy ve všech případech. Šíření elektromagnetických veličin je ovlivněno pohlcováním a odrazem od budov, předmětů a lidí.</p>			



**RUCK®**  
FÜR FUSS UND PFLEGE

**RUCK®**  
FÜR FUSS UND PFLEGE

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
telefon +49 (0)7082. 944 20  
fax +49 (0)7082. 944 22 22

e-mail [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)